

Министерство образования Республики Беларусь  
Учреждение образования «Барановичский государственный университет»  
Студенческое научное общество БарГУ

# **СОДРУЖЕСТВО НАУК. БАРАНОВИЧИ-2016**

Материалы XII Международной  
научно-практической конференции  
молодых исследователей

(Барановичи, 19—20 мая 2016 года)

В трёх частях

Часть 1

Барановичи  
БарГУ  
2016

В часть 1 сборника материалов XII Международной научно-практической конференции молодых исследователей «Содружество наук. Барановичи-2016» включены материалы докладов по актуальным проблемам различных научных направлений: филологические науки (русский, белорусский языки); лингвистика (английский, немецкий языки); методика преподавания иностранного языка, правоведение.

Сборник адресован преподавателям и студентам учреждений высшего образования, магистрантам, аспирантам.

Редакционная коллегия:

А. В. Никишова (гл. ред.), А. В. Прадун, В. Н. Кременевская (отв. секретари),  
О. Н. Фенчук, Т. М. Пучинская, А. А. Савко, Н. А. Егорова, М. В. Андрияшко

Рецензент

кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой германских языков факультета международных отношений Белорусского государственного университета М. Ф. Арсентьева

Collins, together with her three children, when they claimed to be fleeing domestic abuse. The family had spent three years living in four different Dutch refugee camps before *their application was approved*. In June 2008 Texan mother Chere Tomayko and her two daughters were granted asylum in Costa Rica, also on the grounds of abuse.

2. ...dozens of Americans have tried in recent years to gain asylum in the UK by claiming they were persecuted in their homeland, according to figures released to the Guardian under the Freedom of Information Act.

...Liza Schuster, an asylum expert from the department of sociology at City University, said: "I don't know the details of those cases, but assume the US citizens are deserting before being sent to somewhere like Afghanistan. ...if only because it is relatively easy for those people to leave their countries and settle elsewhere. *Why not just apply for a work visa and renew and then apply for leave to remain?* As someone who would not find admission to European countries too difficult, it would only make sense to claim asylum if you feared *extradition* back to Canada or the US, or if there was some reason you might be refused entry". ...A small number of Americans have successfully claimed asylum abroad over the past few decades. ...After America went to war in Iraq in 2003 a number of US soldiers deserted and crossed the border to Canada, where they tried to claim asylum.

Smith, who now goes by the name Skylar James, told Canadian authorities she was repeatedly harassed and threatened with death, then denied an honourable discharge because her superiors wanted to send her to Afghanistan.

Рассмотрев в приведённых частях статьи употребление слов, выражающих гостеприимство, следует отметить, что данный концепт представлен в контексте по-разному. В первом варианте чётко прослеживается положительная реализация гостеприимства — Совет Великобритании удовлетворяет запросы беженцев, предоставляет им убежище и опеку (*had helped, have successfully claimed asylum, granted asylum, application was approved*). Однако принимая во внимание вторую статью, становится очевидно, что мнение о беженцах не всегда имеет положительный характер, оно неоднозначно, ведь даже эксперты предполагают существование альтернативных путей для беженцев (*apply for a work visa and renew and then apply for leave to remain*). Примечательно, что в статье весьма чётко обозначено, что лишь небольшое число заявлений было успешно удовлетворено (*a small number of Americans have successfully claimed asylum*).

**Заключение.** В ходе исследования мы рассмотрели способы репрезентации концепта «гостеприимство» в британских СМИ (в частности, на примере статьи из газеты "The Guardian"). Исследуемый концепт представлен в контексте при помощи слов, которые либо прямо выражают гостеприимство, либо окрашены положительным или негативным оттенком, который в том или ином случае относится к понятию гостеприимства.

#### Список цитируемых источников

1. Longman Dictionary of Contemporary English. New York : Pearson Education, 2014. 4087 с.
2. Хоккинс Дж., Делаханги Э., Макдональд Ф. Толковый словарь английского языка = Oxford English Dictionary. Oxford : Oxford University Press, 2008. 2099 с.

УДК 81

И. М. Богомолова, А. П. Мясоед

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

### КОНЦЕПТ КАК БАЗОВОЕ ПОНЯТИЕ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ

**Введение.** В современной лингвистической науке широко представлена проблема сущности концепта. В научной литературе существует большое разнообразие подходов к изучению данного объекта. Этот термин входит в понятийный аппарат различных областей лингвистики: семантику, когнитивную лингвистику, лингвокультурологию, а также в понятийный аппарат логики, философии, культурологии, языкознания, литературоведения, психолингвистики.

**Основная часть.** Каждый учёный, рассуждая в рамках своей науки и своей парадигмы, старается конкретизировать и уточнить исследуемый термин. Однако наличие такого разнообразия точек зрения на проблему обуславливает вариативность толкований понятия «концепт».

Проблемам изучения природы концепта посвящены труды как зарубежных, так и отечественных учёных: Н. Д. Арутюновой, С. А. Аскольдова, А. П. Бабушкина, В. фон Гумбольдта, В. В. Колесова, Е. С. Кубряковой, Дж. Лакоффа, Д. С. Лихачёва, М. Минского, Р. И. Павилёниса, З. Д. Поповой, А. А. Потемни, Э. Сепира, Ю. С. Степанова, И. А. Стернина, Б. Уорфа, Ч. Филлмора.

Термин «концепт» не имеет однозначного толкования. Так, Ю. С. Степанов даёт следующее определение: концепт — идея, включающая абстрактные, конкретно-ассоциативные и эмоционально-оценочные признаки, а также спрессованную историю понятия [1, с. 412]. В его представлении концепт — «это как бы ступок культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека [2].

По мнению Д. С. Лихачёва, концепт — это личностное осмысление, интерпретация объективного значения и понятия как содержательного минимума значения [3, с. 281].

Одним из первых в лингвистике к исследованию концепта обратился С. А. Аскольдов в работе «Слово и концепт», опубликованной в журнале «Русская речь» в 1928 г. Автор считал концепт «мысленным образованием», которое в нашем сознании является «представителем» некоторого числа родственных предметов либо явлений.

Как утверждает большинство учёных, система концептов образует картину мира (мировидение, мировосприятие), в которой отражается видение и понимание человеком реальности. Анализом проблемного поля концептов и осмыслением языковой картины мира занимается сравнительно молодая отрасль научного знания — когнитивная лингвистика. Тем не менее интерес к языковой картине мира обнаруживается ещё в работах В. Гумбольдта, который, опираясь на труды другого немецкого учёного, историка культуры И. Гердера, писал, что «различные языки являются для нации органами их оригинального мышления и восприятия» [4, с. 324].

В свою очередь А. Вежицкая считает, что такие доминанты поведения в русской культуре, как относительная неконтролируемость чувств, неконтролируемость судьбы, категоричность моральных суждений, заложены в русском языке и определяют мировоззрение носителей языка [5, с. 76].

Вместе с тем было бы упрощением считать, что своеобразие культуры народа сводится к нескольким концептам, даже столь многомерным и существенным, как «Судьба», «Госка», «Воля» для русской культуры, «Ordnung», «Befehl», «Angst» для немецкой культуры. Концепты, названные приведёнными именами, играют особую роль в представлении обобщённых типов носителей соответствующих культур со стороны иностранцев [6]. Но надо учитывать, что концепты отдельного народа могут быть искажены. Это происходит из-за того, что не учитывается самопредставление народов (например, немцы глазами русских и немцы глазами немцев).

Являясь многомерным ментальным образованием, концепт имеет три важнейших измерения [7]: образное, понятийное, ценностное.

Образная сторона концепта — это зрительные, слуховые, тактильные, вкусовые, воспринимаемые обонянием характеристики предметов, явлений, событий, отражённых в нашей памяти. Это релевантные признаки практического знания.

Понятийная сторона концепта — это языковая фиксация концепта, его обозначение, описание, признаковая структура, дефиниция, сопоставительные характеристики данного концепта по отношению к тому или иному ряду концептов, которые никогда не существуют изолированно.

Ценностная сторона концепта является важной стороной психического образования как для индивидуума, так и для коллектива. Ценностная сторона концепта является определяющей для того, чтобы концепт можно было выделить. В этом сложном ментальном образовании выделяются наиболее существенные для данной культуры смыслы, ценностные доминанты, совокупность которых и образует определённый тип культуры, поддерживаемый и сохраняемый в языке [8].

В последнее время с развитием когнитивного подхода к изучению языковых единиц выделилась новая область исследований — концептология эмоций, на становление которой оказали влияние работы А. Вежицкой, Н. Д. Арутюновой, С. Г. Воркачева и некоторых других лингвистов.

Концепт не имеет чётких границ [9], существует в индивидуальном или коллективном сознании и формируется на основе взаимодействия языка и культуры. Его центром всегда является ценность, поскольку концепт служит исследованию культуры, а в основе культуры лежит именно ценностный принцип. Он представляет собой смысловые образы и ассоциации, замещающие соответствующие значения. Ассоциации в свою очередь образуют ядро концепта и могут менять свой оценочный знак с отрицательного на положительный или с положительного на отрицательный. Языковая единица, которой актуализируется центральная точка концепта, служит именем концепта [10].

Рассмотрев теоретические аспекты сущности концепта, мы приступили к непосредственному исследованию языковых средств отражения концепта «страх» на примере немецкоязычных и белорусскоязычных художественных произведений.

Для анализа были использованы следующие произведения: D. Koonz «Das Haus der Angst» в объёме 288 с. и У. С. Караткевича «Дзікае паляванне караля Стаха» в объёме 186 с.

Языковое выражение эмоции «страх» богато различными средствами, имеющими прямое или косвенное отношение к имени концепта. Анализ исследуемых произведений показал высокую межъязыковую эквивалентность. Для выражения концепта «страх» авторами используются различные языковые средства, эксплицитно или имплицитно описывающие состояние страха. Условно их можно разделить на три группы:

— тематическая группа «Angst»/«жах», в которую мы включили лексические единицы (различные части речи), имеющие значение 'испытать чувство страха'. Чаще всего это выражения, имплицитно или эксплицитно имеющие значение 'бояться', 'испугаться', часто сопровождаемые прилагательными, например: «*Angst überkam sie in schnellen Wellen*», «*Nicht einmal als Kind hatte Susan Angst*», «*Kein Grund sich zu fürchten*», «*eiskalte Angst*», «*Sie war verängstigt*», «*Warum fürchtete sie sich vor ihr?*», «*Ängstlich beobachtete sie die Pfleger*» [11] / «Я глянуў на свае ногі і жахнуўся», «Самыя жахлівыя твані трапляюцца менавіта сярод такіх балот», «О, якая жахлівая, якая вечная і нязмерная твая туга, Беларусь!», «Не, гэта быў самы жахлівы, самы безнадзейны з нашых краявідаў: тарфяныя балоты», «Нават зараз такая размова пужае некаторых мужчын», «Мне стала страшна», «І яны баяцца», «...не пабаялася двух дарослых мужыкоў» [12];

— выражения с глаголом «schreien»/«крычаць»: «*Sie schrie. Schrie, so laut sie konnte*», «*Ich... ich schrie... schrie aus vollem Hals...*», «*Sie wollte schreien, aber konnte nicht*», [13] / «Нехта нема закрычаў такім голасам, што коні, відаць, спудзіўшыся, шалёна тарганулі вазок», «Нешта раўнула з левага боку: доўгі, працяглы, нялюдскі крык» [14];

– фразеологические сочетания: «Diese Erkenntnis ließ ihr Herz schneller schlagen», «Susan erschauerte», «Ich... ich schrie... schrie aus vollem Hals...», «Da wurde ich von Panik ergriffen und habe den Kopf verloren», «...und ihr Herz begann so wild zu schlagen», «Gänsehaut überlief sie», «Sie blickte in deine Richtung, zitternd» [15] / «Ледзь не звар'яцею ад жаху», «Вялізныя змрочныя залы з траскучым паркетам, змрок па кутах, вечная пройма, пах пылу і мышэй і холад, такі холад, што стыне сэрца», «Сяляне, якіх трасе трасца, распавядаюць дзівосныя і жахлівыя гісторыі» [16];

– контекст: «sie waren bei ihr», «...es war Ernest Hatches Gesicht», «Der Mann war Randy Quince», «Zwei der vier Mörder von Jerry Stein!», «Fledermäuse!», «Doch sie konnte sich nicht bewegen» [17] / «Легендамі, пане. Старымі мясцовымі легендамі», «раўло там нешта». Эта група представляе особый інтерес, так как данные выражения имплицитно содержат информацию о состоянии персонажа и могут быть поняты только из контекста. Эти выражения являются связующим звеном произведения, придают особую эмоциональную окраску и позволяют держать читателя в ещё большем напряжении.

**Заклучение.** В современной лингвистической науке широко представлена проблема изучения природы и сущности концепта, что свидетельствует о многогранности, сложности данного феномена и актуальности дальнейшего исследования проблемного поля концепта в лингвистике. Идентичность языковых средств, использованных для выражения концепта в исследуемых языках, объясняется, по нашему мнению, природой данной эмоции и реакцией на неё человека.

#### Список цитируемых источников

1. Степанов Ю. С. Константы. Словарь русской культуры // Языки рус. культуры. Москва, 1997. 121 с.
2. Там же. С. 40—76.
3. Лихачёв Д. С. Концептосфера русского языка // Рус. словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология. М. : Акад., 1997. С. 342—403.
4. Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию. М. : Прогресс, 1984. 400 с.
5. Карасик В. И., Слышкин Г. Г. Лингвокультурный концепт как единица исследования // Методолог. пробл. когнитив. лингвистики : сб. науч. тр. / под ред. И. А. Стернина. Воронеж : ВГУ, 2001. С. 75—80.
6. Там же.
7. Карасик В. И., Слышкин Г. Г. Лингвокультурный концепт как единица исследования. С. 79.
8. Там же.
9. Там же.
10. Там же.
11. Koonz D. Das Haus der Angst. München : GmbH&Co.KG, 1998. 288 s.
12. Караткевіч У. С. Зямля над белымі крыламі : нарыс. Дзікае паляванне караля Стаха : аповець : для сярэд. і стар. школ. узросту. Мінск : Юнацтва, 1995. 368 с.
13. Koonz D. Das Haus der Angst. 288 s.
14. Караткевіч У. С. Зямля над белымі крыламі : нарыс. Дзікае паляванне караля Стаха : аповець. 368 с.
15. Koonz D. Das Haus der Angst. 288 s.
16. Караткевіч У. С. Зямля над белымі крыламі : нарыс. Дзікае паляванне караля Стаха : аповець. 368 с.
17. Koonz D. Das Haus der Angst. 288 s.

УДК 800

А. Д. Бруцкая

*Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи*

### О ЯЗЫКОВОМ ВЫРАЖЕНИИ РЕЧЕВОЙ ТАКТИКИ «ИЗДЁВКА» В БРИТАНСКОМ ОБЩЕНИИ

**Введение.** В мире общения человек постоянно прибегает к различным стратегиям для достижения своих коммуникативных целей. Искусное владение речевыми тактиками можно назвать искусством, ведь это предполагает особые знания и умения в их использовании. Существуют речевые тактики с положительным и отрицательным результатом воздействия. Нами была рассмотрена такая тактика с отрицательным результатом воздействия, как «издёвка».

Актуальность этой работы обусловлена необходимостью более детального изучения речевого общения и способов достижения коммуникативных целей говорящего для лучшего понимания собеседника и избегания конфликтных ситуаций.

Цель работы — изучить речевую тактику «издёвка» и выявить языковые особенности её выражения в британском общении.

**Основная часть.** Издёвка — злая, оскорбительная насмешка, обидная шутка, издевательство [1]. Исследователь О. А. Филиппова считает, что издёвка является одним из эмоциональных приёмов, которые способны повлиять на возникновение или на усиление отрицательного отношения к какому-то лицу или к какому-то явлению и сродни аргументу к человеку. Она используется, чтобы свести на нет значимость того или иного мнения, идеи, доктрины, процесса, представить их несущественными, глупыми, смешными, нелепыми. Издёвка — это один из многочислен-